

EVANGELIO

Jesús ha sido invitado a comer a casa de un fariseo. Es sábado. La gente le observaba; él también observaba a la gente.

Hay un enfermo hidrópico, y Jesús pregunta a los legistas y fariseos si debe curarlo o no en sábado.

Curando al enfermo, Jesús denuncia una vez más el formalismo hipócrita de los legistas y fariseos. Ellos callan; están las razones legales y las humanitarias. ¿Y si el enfermo fuera uno de los suyos?. Cuando tienen un problema, ¿no se saltan el sábado?. No sólo si se les cae un hijo al pozo; también si se les cae el buey.

Jesús se fija en los que, como él, han sido invitados a la comida. La gente va ocupando los primeros puestos. Jesús interviene con una parábola, que, a la vez, es recomendación práctica para cuando a uno le inviten a un banquete: no sentarse a la cabecera de la mesa, sino en el último puesto.

La cabecera evoca preeminencia, importancia, prestigio; último puesto, todo lo contrario.

Jesús viene a trastocar los valores establecidos: el primero, el servidor de todos; los últimos serán los primeros; el que se humilla será ensalzado...

Pero hay una segunda parábola destinada a quien le ha invitado. Jesús viene a decir que el amor auténtico se muestra cuando se ejerce sin esperar recompensa.

El que invita a los pobres, sabe que ellos no podrán invitarle. Ahora bien, invitar a los pobres es sentarse con ellos a la mesa. Y, si los pobres son los primeros en el Reino de Dios, acogerles, hacerse uno con ellos, es, también, compartir con ellos el Reino de Dios.

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

14, 1. 7-14

El que se enaltece será humillado y el que se humilla será enaltecido

Un sábado, entró Jesús en casa de uno de los principales fariseos para comer, y ellos le estaban espiando. Notando que los convidados escogían los primeros puestos, les propuso esta parábola: "Cuando te conviden a una boda, no te sientes en el puesto principal, no sea que hayan convidado a otro de más categoría que tú; y vendrá el que os convidó a ti y al otro y te dirá: "Cédele el puesto a éste."

Entonces, avergonzado, irás a ocupar el último puesto.

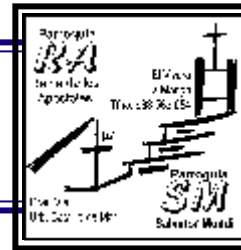
Al revés, cuando te conviden, vete a sentarte en el último puesto, para que, cuando venga el que te convidó, te diga: "Amigo, sube más arriba."

Entonces quedarás muy bien ante todos los comensales.

Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido."

Y dijo al que lo había invitado: "Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a los vecinos ricos; porque corresponderán invitándote, y quedarás pagado.

Cuando des un banquete, invita a pobres, lisiados, cojos y ciegos; dichoso tú, porque no pueden pagarte; te pagarán cuando resuciten los justos."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIA DE LA PALABRA ESPAÑOL

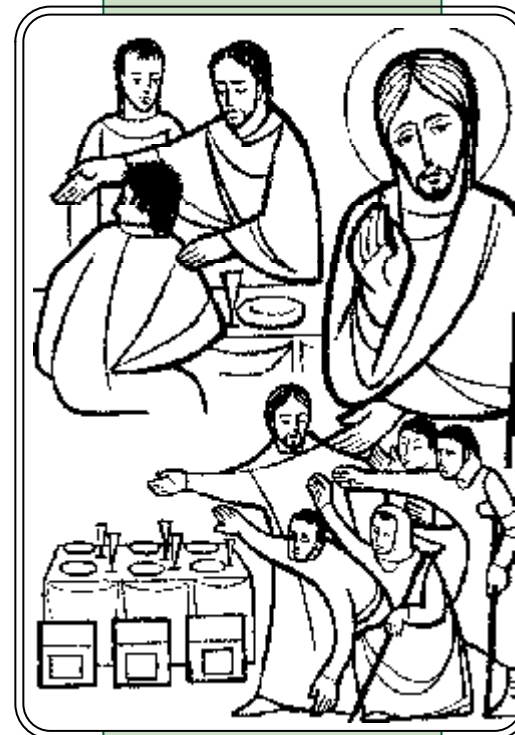
**XXII - Domingo
de
Tiempo Ordinario
(C)**

SACRAMENTUM CARITATIS

El Espíritu Santo y la Eucaristía

Jesús y el Espíritu Santo

12. Con su palabra, y con el pan y el vino, el Señor mismo nos ha ofrecido los elementos esenciales del culto nuevo. La Iglesia, su Esposa, está llamada a celebrar día tras día el banquete eucarístico en conmemoración suya. Introduce así el sacrificio redentor de su Esposo en la historia de los hombres y lo hace presente sacramentalmente en todas las culturas. Este gran misterio se celebra en las formas litúrgicas que la Iglesia, guiada por el Espíritu Santo, desarrolla en el tiempo y en los diversos lugares.[23] A este propósito es necesario despertar en nosotros la conciencia del papel decisivo que desempeña el Espíritu Santo en el desarrollo de la forma litúrgica y en la profundización de los divinos misterios.



PRIMERA LECTURA

Dentro de una colección de sentencias, con las que comienza el libro de Jesús Ben (hijo de) Sirá, y que tratan temas como: el origen de la sabiduría; el temor de Dios; la paciencia y el dominio de sí mismo; la sabiduría y la rectitud; los deberes para con los padres; la caridad para con los pobres..., está también esta reflexión sobre la humildad y el orgullo.

Ante las corrientes de pensamiento helenistas, que se están introduciendo tras las conquistas de Alejandro Magno, quiere transmitir a los jóvenes los frutos de su experiencia.

Con respecto a la humildad, ésta no se entiende como apocamiento o encogimiento. La humildad se opone al orgullo, engreimiento y cinismo.

En un principio, en la Biblia, la humildad hacía referencia a una situación socioeconómica: los humildes son los pobres, los afligidos, los que sufren; en su situación sólo dependen de Dios, que se preocupa por ellos, oponiéndose a los poderosos ("Derribó a los potentados de sus tronos y exaltó a los humildes. A los hambrientos colmó de bienes y despidió a los ricos sin nada." Lc1, 52s).

Más adelante, la humildad indicará una actitud interna, un modo de comportamiento ante Dios y los demás. Ser humilde es ponerse al nivel de los demás, aceptarse tal como uno es, ser dócil y abierto a las enseñanzas de los demás, sobretodo, de Dios.

El humilde es sabio, el terco, el cínico, se encierra en su autoengreimiento, en su soberbia; tiene una enfermedad que no cura.

En el Nuevo Testamento, la humildad es actitud del corazón, en contraposición con la arrogancia y la autosuficiencia. a quien es dócil, abierto, sencillo, se le revelan los misterios del Reino: "Bendito seas, Padre, porque has ocultado estas cosas a los sabios y entendidos y se las has revelado a la gente sencilla" (Lc 10, 21). El Señor es modelo de humildad: "Aprended de mí que soy manso y humilde de corazón".

ECLESIAÍSTICO

3, 17-18. 20. 28-29

Hazte pequeño y alcanzarás el favor de Dios

Hijo mío, en tus asuntos procede con humildad y te quedarán más que al hombre generoso.

Hazte pequeño en las grandezas humanas, y alcanzarás el favor de Dios;

porque es grande la misericordia de Dios, y revela sus secretos a los humildes.

No corras a curar la herida del cínico, pues no tiene cura, es brote de mala planta.

El sabio aprecia las sentencias de los sabios, el oído atento a la sabiduría se alegrará.

SALMO 67

Preparaste, oh Dios, casa para los pobres.

Los justos se alegran, gozan en la presencia de Dios, rebotando de alegría.

Cantad a Dios, tocad en su honor;

su nombre es el Señor.

R. Preparaste, oh Dios, casa para los pobres.

Padre de huérfanos, protector de viudas, Dios vive en su santa morada. Dios prepara casa a los desvalidos, libera a los cautivos y los enriquece.

R. Preparaste, oh Dios, casa para los pobres.

SEGUNDA LECTURA

Dios se manifestó en el Sinaí en toda su majestad y trascendencia.

Las montañas desempeñan un papel muy importante en el judaísmo, así como en otras religiones. El hecho de su elevación y cercanía al cielo, morada de Dios, les da ese carácter sagrado. Y entre las montañas, el Sinaí y el Monte Sión, lugares especiales de la presencia de Dios.

Y en la montaña. el fuego, las nubes, los relámpagos, rayos y truenos. Signos de poder del Dios creador. Entre estos fenómenos de la naturaleza, se hace presente al hombre. Y el hombre, ante la superioridad infinita de Dios, se echa atrás, se llena de miedo y pide a Moisés que no les hable Dios, no vaya a ser que mueran.

A nosotros Dios no se nos ha dado a conocer por medios estremecedores como los del Sinaí; se nos ha dado a conocer en Jesús.

Nosotros nos acercamos a Dios en Cristo, en cuyo rostro se advina el rostro del Padre, pues Él es imagen visible del Dios invisible.

Nosotros nos hemos acercado a Dios en su Monte Sión, la ciudad del Dios vivo, la Jerusalén del cielo. Y, en ella, nos acercamos también a los hermanos que nos han precedido y viven ya en el lugar santo para siempre.

Jesús es el Mediador de la Nueva Alianza y, por el bautismo, podemos vivir en íntima unión con el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo.

Derramaste en tu heredad, oh Dios, una lluvia copiosa, aliviaste la tierra extenuada; y tu rebaño habitó en la tierra que tu bondad, oh Dios, preparó para los pobres.

R. Preparaste, oh Dios, casa para los pobres.

DE LA CARTA A LOS HEBREOS

12, 18-19. 22-24a

Os habéis acercado al monte Sión, ciudad del Dios vivo

Hermanos: Vosotros no os habéis acercado a un monte tangible, a un fuego encendido, a densos nubarrones, a la tormenta, al sonido de la trompeta; ni habéis oído aquella voz que el pueblo, al oírla, pidió que no les siguiera hablando.

Vosotros os habéis acercado al monte de Sión, ciudad del Dios vivo, Jerusalén del cielo, a millares de ángeles en fiesta, a la asamblea de los primogénitos inscritos en el cielo, a Dios, juez de todos, a las almas de los justos que han llegado a su destino y al Mediador de la nueva alianza, Jesús.



EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

14, 1. 7-14

El que se enaltece será humillado y el que se humilla será enaltecido

Un sábado, entró Jesús en casa de uno de los principales fariseos para comer, y ellos le estaban espiando.

Notando que los convidados escogían los primeros puestos, les propuso esta parábola: "Cuando te conviden a una boda, no te sientes en el puesto principal, no sea que hayan convidado a otro de más categoría que tú; y vendrá el que os convidó a ti y al otro y te dirá: "Cédele el puesto a éste."

Entonces, avergonzado, irás a ocupar el último puesto.

Al revés, cuando te conviden, vete a sentarte en el último puesto, para que, cuando venga el que te convidó, te diga: "Amigo, sube más arriba."

Entonces quedarás muy bien ante todos los comensales.

Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido."

Y dijo al que lo había invitado: "Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a los vecinos ricos; porque corresponderán invitándote, y quedarás pagado.

Cuando des un banquete, invita a pobres, lisiados, cojos y ciegos; dichoso tú, porque no pueden pagarte; te pagarán cuando resuciten los justos."

Evangelium

Lk 14, 1.7-14

Wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, und wer sich selbst erniedrigt, wird er-höht werden

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

1Als Jesus an einem Sabbat in das Haus eines führenden Pharisäers zum Essen kam, beobachtete man ihn genau.

7Als er bemerkte, wie sich die Gäste die Ehrenplätze aussuchten, nahm er das zum Anlass, ihnen eine Lehre zu erteilen. Er sagte zu ihnen:

8Wenn du zu einer Hochzeit eingeladen bist, such dir nicht den Ehrenplatz aus. Denn es könnte ein anderer eingeladen sein, der vornehmer ist als du,

9und dann würde der Gastgeber, der dich und ihn eingeladen hat, kommen und zu dir sagen: Mach diesem hier Platz! Du aber wärst beschämt und müsstest den untersten Platz einnehmen.

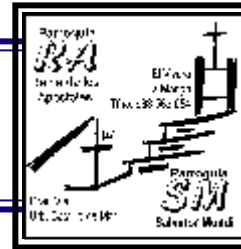
10Wenn du also eingeladen bist, setz dich lieber, wenn du hinkommst, auf den untersten Platz; dann wird der Gastgeber zu dir kommen und sagen: Mein Freund, rück weiter hinauf! Das wird für dich eine Ehre sein vor allen anderen Gästen.

11Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

12Dann sagte er zu dem Gastgeber: Wenn du mittags oder abends ein Essen gibst, so lade nicht deine Freunde oder deine Brüder, deine Verwandten oder reiche Nachbarn ein; sonst laden auch sie dich ein, und damit ist dir wieder alles vergolten.

13Nein, wenn du ein Essen gibst, dann lade Arme, Krüppel, Lahme und Blinde ein.

14Du wirst selig sein, denn sie können es dir nicht vergelten; es wird dir vergolten werden bei der Auferstehung der Gerechten.



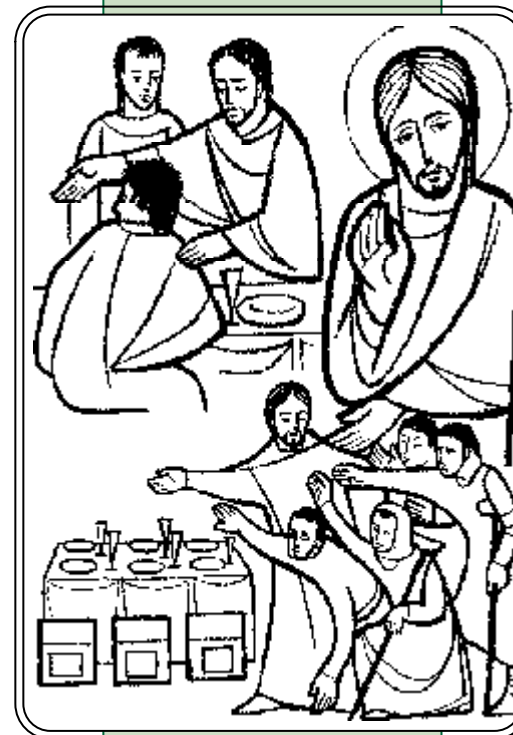
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunion

www.parroquias-manga.org

WORTGOTTESDIENST DEUTSCH

**22. Sonntag
im Jahreskreis
(C)**



Ein Mensch, dem nichts daran liegt, reich zu werden und aufzusteigen, der einfach gut sein und dienen will, das kommt so selten vor, dass es geradezu verdächtig erscheint. Verdienen, haben, sich behaupten: das scheint begehrtenswerter, als gut zu sein und nichts zu haben. Die Demut gilt in unserer Welt so wenig wie die Unschuld. Aber nur zum Demütigen kann Gott sagen: Mein Freund, rücke weiter hinauf.

PRIMERA LECTURA

ECLESIAÍSTICO

3, 17-18. 20. 28-29

*Hazte pequeño y alcanza-
rás el favor de Dios*

Hijo mío, en tus asuntos pro-
cede con humildad y te que-
rrán más que al hombre ge-
neroso.

Hazte pequeño en las gran-
dezas humanas, y alcanza-
rás el favor de Dios;
porque es grande la miseri-
cordia de Dios, y revela sus
secretos a los humildes.
No corras a curar la herida
del cínico, pues no tiene
cura, es brote de mala plan-
ta.

El sabio aprecia las senten-
cias de los sabios, el oído
atento a la sabiduría se ale-
grará.

1. Lesung

Sir 3, 17-18.20.28-29

*Bescheide dich, dann wirst du Gnade finden bei
Gott*

Lesung aus dem Buch Jesus Sirach

17Mein Sohn, bei all deinem Tun bleibe
bescheiden, und du wirst mehr geliebt werden als
einer, der Gaben verteilt.

18Je größer du bist, umso mehr bescheide dich,
dann wirst du Gnade finden bei Gott.

20Denn groß ist die Macht Gottes, und von den
Demütigen wird er verherrlicht.

28Für die Wunde des Übermütigen gibt es keine
Heilung, denn ein giftiges Kraut hat in ihm seine
Wurzeln.

29Ein weises Herz versteht die Sinnsprüche [der
Weisen], ein Ohr, das auf die Weisheit hört, macht
Freude.

Antwortpsalm

Ps 68 (67)

R Deine Geschöpfe finden Wohnung bei dir,
o Gott. - R

4 Die Gerechten freuen sich und jubeln vor
Gott;

sie jauchzen in heller Freude.

5ab Singt für Gott, spielt seinem Namen;

jubelt ihm zu, ihm, der auf den Wolken
einherfährt! - (R)

6 Ein Vater der Waisen, ein Anwalt der Witwen
ist Gott in seiner heiligen Wohnung.

7 Gott bringt die Verlassenen heim,
führt die Gefangenen hinaus in das Glück;
doch die Empörer müssen wohnen im dünnen

SEGUNDA LECTURA

DE LA CARTA A LOS HEBREOS

12, 18-19. 22-24a

*Os habéis acercado al mon-
te Sión, ciudad del Dios
vivo*

Hermanos: Vosotros no os
habéis acercado a un mon-
te tangible, a un fuego en-
cendido, a densos nubarro-
nes, a la tormenta, al sonido
de la trompeta; ni habéis
oído aquella voz que el pue-
blo, al oírla, pidió que no les
siguiera hablando.

Vosotros os habéis acerca-
do al monte de Sión, ciudad
del Dios vivo, Jerusalén del
cielo, a millares de ángeles
en fiesta, a la asamblea de
los primogénitos inscritos en
el cielo, a Dios, juez de to-
dos, a las almas de los jus-
tos que han llegado a su des-
tino y al Mediador de la nue-
va alianza, Jesús.

Land. - (R)

10 Gott, du ließest Regen strömen in Fülle
und erquicktest dein verschmachtendes
Erbland.

11 Deine Geschöpfe finden dort Wohnung;
Gott, in deiner Güte versorgst du den Ar-
men. - R

2. Lesung

Hebr 12, 18-19.22-24a

*Ihr seid zum Berg Zion hingetreten, zur Stadt des
lebendigen Gottes*

Lesung aus dem Hebräerbrief

Brüder!

18Ihr seid nicht zu einem sichtbaren, lodernden
Feuer hingetreten, zu dunklen Wolken, zu
Finsternis und Sturmwind,

19zum Klang der Posaunen und zum Schall der
Worte, bei denen die Hörer flehten, diese Stimme
solle nicht weiter zu ihnen reden;

22Ihr seid vielmehr zum Berg Zion hingetreten, zur
Stadt des lebendigen Gottes, dem himmlischen
Jerusalem, zu Tausenden von Engeln, zu einer
festlichen Versammlung

23und zur Gemeinschaft der Erstgeborenen, die
im Himmel verzeichnet sind; zu Gott, dem Richter
aller, zu den Geistern der schon vollendeten
Gerechten,

24azum Mittler eines neuen Bundes.

EVANGELIO

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

14, 1. 7-14

El que se enaltece será humillado y el que se humilla será enaltecido

Un sábado, entró Jesús en casa de uno de los principales fariseos para comer, y ellos le estaban espiando.

Notando que los convidados escogían los primeros puestos, les propuso esta parábola: "Cuando te conviden a una boda, no te sientes en el puesto principal, no sea que hayan convidado a otro de más categoría que tú; y vendrá el que os convidó a ti y al otro y te dirá: "Cédele el puesto a éste."

Entonces, avergonzado, irás a ocupar el último puesto.

Al revés, cuando te conviden, vete a sentarte en el último puesto, para que, cuando venga el que te convidó, te diga: "Amigo, sube más arriba."

Entonces quedarás muy bien ante todos los comensales.

Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido."

Y dijo al que lo había invitado: "Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a los vecinos ricos; porque corresponderán invitándote, y quedarás pagado.

Cuando des un banquete, invita a pobres, lisiados, cojos y ciegos; dichoso tú, porque no pueden pagarte; te pagarán cuando resuciten los justos."

EVANGILE

Luc 14, 1a. 7 - 14

1 Un jour de sabbat, Jésus était entré chez un des pharisiens pour y prendre son repas.

7 Remarquant que les invités choisissaient les premières places, il leur dit cette parabole :

8 « Quand tu es invité à des noces, ne va pas te mettre à la première place, car on peut avoir invité

9 quelqu'un de plus important que toi. Alors, celui qui vous a invités, toi et lui, viendrait te dire : Cède-lui ta place,

10 Et tu irais, plein de honte, prendre la dernière place. Au contraire, quand tu es invité,

va te mettre à la dernière place. Alors, quand viendra celui qui t'a invité, il te dira : Mon ami, avance plus haut, et ce sera pour toi un honneur

11 aux yeux de tous ceux qui sont à table avec toi. Qui s'élève sera abaissé ; qui s'abaisse sera élevé. »

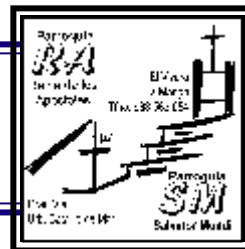
12 Jésus disait aussi à celui qui l'avait invité : « Quand tu donnes un déjeuner ou un dîner,

n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni de riches voisins ; sinon, eux aussi t'inviteraient en retour,

13 et la politesse te serait rendue. Au contraire, quand tu donnes un festin, invite des pauvres, des estropiés,

14 des boiteux, des aveugles ; et tu seras heureux, parce qu'ils n'ont rien à te rendre : cela te sera rendu à la résurrection des justes. »

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

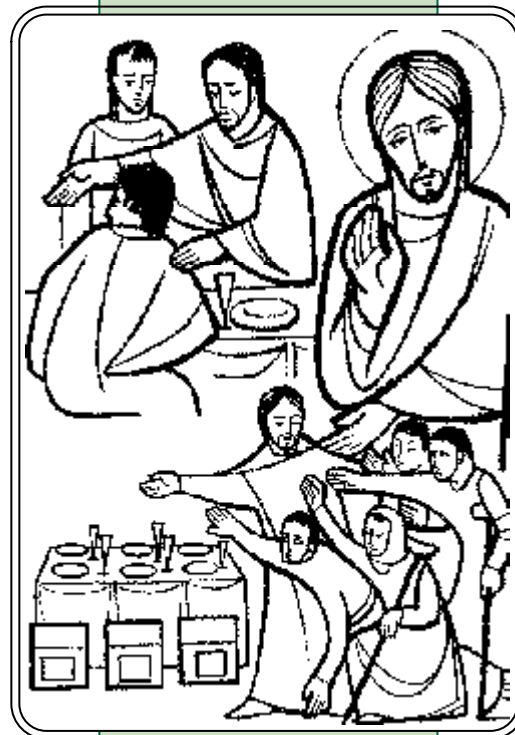


Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIE DE LA PAROLE FRANÇAIS

**Vingt-deuxième
dimanche du
temps ordinaire
(C)**



Deux thèmes marquent les lectures de ce dimanche. D'abord celui de la Lettre aux Hébreux, dont nous terminons la lecture liturgique commencée il y a quatre semaines. Tout converge vers le Christ.

Puis celui de l'Evangile qui est l'illustration du thème de Ben Sirac le Sage. Le réalisme de la foi, c'est l'humilité. Ces deux lectures sont-elles si loin l'une de l'autre ?

PRIMERA LECTURA

ECLESIAÍSTICO

3, 17-18. 20. 28-29

Hazte pequeño y alcanzas el favor de Dios

Hijo mío, en tus asuntos procede con humildad y te queerrán más que al hombre generoso.

Hazte pequeño en las grandezas humanas, y alcanzarás el favor de Dios; porque es grande la misericordia de Dios, y revela sus secretos a los humildes. No corras a curar la herida del cínico, pues no tiene cura, es brote de mala planta.

El sabio aprecia las sentencias de los sabios, el oído atento a la sabiduría se alegrará.

PREMIERE LECTURE

Ben Sirac 3, 17-18. 20. 28-29

Parole du Seigneur.

17 Mon fils, accomplis toute chose dans l'humilité,

et tu seras aimé plus qu'un bienfaiteur.

18 Plus tu es grand, plus il faut t'abaisser :

tu trouveras grâce devant le Seigneur.

20 La puissance du Seigneur est grande,

et les humbles lui rendent gloire.

28 La condition de l'orgueilleux est sans remède,

car la racine du mal est en lui.

29 L'homme sensé médite les maximes de la sagesse ;

l'idéal du sage, c'est une oreille qui écoute.

PSAUME 67 (68)

4 Les justes sont en fête, il exultent ;
devant la face de Dieu ils dansent de joie.

5 Chantez pour Dieu, jouez pour son nom .

Son nom est le Seigneur ; dansez devant sa face.

6 Père des orphelins, défenseur des veuves,

tel est Dieu dans sa sainte demeure ;

7 A l'isolé, Dieu accorde une maison ;
aux captifs, il rend la liberté.

SEGUNDA LECTURA

DE LA CARTA A LOS HEBREOS

12, 18-19. 22-24a

Os habéis acercado al monte Sión, ciudad del Dios vivo

Hermanos: Vosotros no os habéis acercado a un monte tangible, a un fuego encendido, a densos nubarrones, a la tormenta, al sonido de la trompeta; ni habéis oído aquella voz que el pueblo, al oírla, pidió que no les siguiera hablando.

Vosotros os habéis acercado al monte de Sión, ciudad del Dios vivo, Jerusalén del cielo, a millares de ángeles en fiesta, a la asamblea de los primogénitos inscritos en el cielo, a Dios, juez de todos, a las almas de los justos que han llegado a su destino y al Mediador de la nueva alianza, Jesús.

10 Tu répandais sur ton héritage une pluie généreuse,
et quand il défaillait, toi, tu le soutenais.
11 Sur les lieux où campait ton troupeau,
tu le soutenais, Dieu qui es bon pour le pauvre.

DEUXIEME LECTURE

Lettre aux Hébreux 12

Frères,

18 quand vous êtes venus vers Dieu,
il n'y avait rien de matériel comme au Sinaï,
pas de feu qui brûle,
pas d'obscurité, de ténèbres, ni d'ouragan,
19 pas de son de trompettes,
pas de paroles prononcées par cette voix
que les fils d'Israël demandèrent à ne plus entendre.

22 Mais vous êtes venus vers la montagne de Sion
et vers la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste,

vers des milliers d'anges en fête
23 et vers l'assemblée des premiers-nés
dont les noms sont inscrits dans les cieux.

Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous les hommes,
et vers les âmes des justes arrivés à la perfection.

24 Vous êtes venus vers Jésus,
le médiateur d'une Alliance nouvelle

EVANGELIO

Gospel

Lk 14:1, 7-14

DEL EVANGELIO SEGÚN SAN LUCAS

14, 1. 7-14

El que se enaltece será humillado y el que se humilla será enaltecido

Un sábado, entró Jesús en casa de uno de los principales fariseos para comer, y ellos le estaban espiando.

Notando que los convidados escogían los primeros puestos, les propuso esta parábola: "Cuando te conviden a una boda, no te sientes en el puesto principal, no sea que hayan convidado a otro de más categoría que tú; y vendrá el que os convidó a ti y al otro y te dirá: "Cédele el puesto a éste."

Entonces, avergonzado, irás a ocupar el último puesto.

Al revés, cuando te conviden, vete a sentarte en el último puesto, para que, cuando venga el que te convidó, te diga: "Amigo, sube más arriba."

Entonces quedarás muy bien ante todos los comensales.

Porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido."

Y dijo al que lo había invitado: "Cuando des una comida o una cena, no invites a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a los vecinos ricos; porque corresponderán invitándote, y quedarás pagado.

Cuando des un banquete, invita a pobres, lisiados, cojos y ciegos; dichoso tú, porque no pueden pagarte; te pagarán cuando resuciten los justos."

On a sabbath Jesus went to dine at the home of one of the leading Pharisees, and the people there were observing him carefully.

He told a parable to those who had been invited, noticing how they were choosing the places of honor at the table.

"When you are invited by someone to a wedding banquet,

do not recline at table in the place of honor.

A more distinguished guest than you may have been invited by him,

and the host who invited both of you may approach you and say,

'Give your place to this man,'

and then you would proceed with embarrassment

to take the lowest place.

Rather, when you are invited,

go and take the lowest place

so that when the host comes to you he may say,

'My friend, move up to a higher position.'

Then you will enjoy the esteem of your companions at the table.

For every one who exalts himself will be humbled,

but the one who humbles himself will be exalted."

Then he said to the host who invited him,

"When you hold a lunch or a dinner,

do not invite your friends or your brothers

or your relatives or your wealthy neighbors,

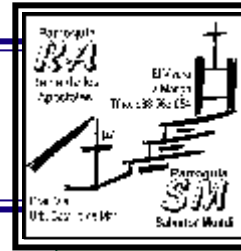
in case they may invite you back and you have repayment.

Rather, when you hold a banquet,

invite the poor, the crippled, the lame, the blind;

blessed indeed will you be because of their inability to repay you.

For you will be repaid at the resurrection of the righteous."



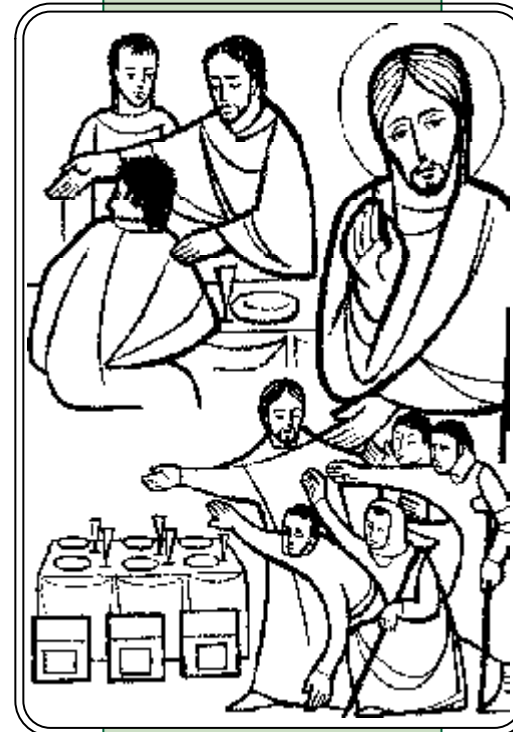
Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGY OF THE WORD

ENGLISH



Twenty-second Sunday in Ordinary Time (C)

PRIMERA LECTURA

ECLESIAÍSTICO

3, 17-18. 20. 28-29

Hazte pequeño y alcanzáras el favor de Dios

Hijo mío, en tus asuntos procede con humildad y te queerrán más que al hombre generoso.

Hazte pequeño en las grandezas humanas, y alcanzáras el favor de Dios; porque es grande la misericordia de Dios, y revela sus secretos a los humildes.

No corras a curar la herida del cínico, pues no tiene cura, es brote de mala planta.

El sabio aprecia las sentencias de los sabios, el oído atento a la sabiduría se alegrará.

Reading 1

Sir 3:17-18, 20, 28-29

My child, conduct your affairs with humility, and you will be loved more than a giver of gifts.

Humble yourself the more, the greater you are, and you will find favor with God.

What is too sublime for you, seek not, into things beyond your strength search not.

The mind of a sage appreciates proverbs, and an attentive ear is the joy of the wise. Water quenches a flaming fire, and alms atone for sins.

Responsorial Psalm

Ps 68:4-5, 6-7, 10-11

R. (cf. 11b) God, in your goodness, you have made a home for the poor.

The just rejoice and exult before God; they are glad and rejoice.

Sing to God, chant praise to his name; whose name is the LORD.

R. God, in your goodness, you have made a home for the poor.

The father of orphans and the defender of widows

is God in his holy dwelling.

God gives a home to the forsaken;

he leads forth prisoners to prosperity.

R. God, in your goodness, you have made a home for the poor.

SEGUNDA LECTURA

DE LA CARTA A LOS HEBREOS

12, 18-19. 22-24a

Os habéis acercado al monte Sión, ciudad del Dios vivo

Hermanos: Vosotros no os habéis acercado a un monte tangible, a un fuego encendido, a densos nubarrones, a la tormenta, al sonido de la trompeta; ni habéis oído aquella voz que el pueblo, al oírla, pidió que no les siguiera hablando.

Vosotros os habéis acercado al monte de Sión, ciudad del Dios vivo, Jerusalén del cielo, a millares de ángeles en fiesta, a la asamblea de los primogénitos inscritos en el cielo, a Dios, juez de todos, a las almas de los justos que han llegado a su destino y al Mediador de la nueva alianza, Jesús.

A bountiful rain you showered down, O God, upon your inheritance; you restored the land when it languished; your flock settled in it; in your goodness, O God, you provided it for the needy.

R. God, in your goodness, you have made a home for the poor.

Reading II

Heb 12:18-19, 22-24a

Brothers and sisters:

You have not approached that which could be touched and a blazing fire and gloomy darkness and storm and a trumpet blast and a voice speaking words such that those who heard begged that no message be further addressed to them.

No, you have approached Mount Zion and the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and countless angels in festal gathering, and the assembly of the firstborn enrolled in heaven, and God the judge of all, and the spirits of the just made perfect, and Jesus, the mediator of a new covenant, and the sprinkled blood that speaks more eloquently than that of Abel.